# Readings of the Second of the Coptic Month of Tut

# **Evening Raising of Incense**

### Psalm - Ps 51:7,8

51:7 ἀποκ Δε αιοι μφρητ πον βω πχωιτ ες οπτ πονοντας δεπ πηι μφτ: ... 51:8 ... τη αλμοπι πτοτ μπεκραπ χε ἀρολχ μπεμθο πηη εθοναβ πτακ.

51:7 But I am like a fruit-laden olive tree, in the house of God:

51:8 ... I will wait for Your name for it is sweet in the presence of Your saints.

# Gospel - Mt 14:1-12

14:1 про метренти по метре

14:2 οτος πεχας ήπες λωοτί χε φαι πε ιωαπημό πιρες τωμό ήθος ταρ ας τωπς έβολ σεπ πη εθωωόττ οτος εθβεφαι πίχου σεερχωβ ήσητς

14:3 ηρωλης γαρ πεαφάμοπι ἡιωαπηης ογος αφοσης αφχαφ δεπ πιώτεκο εθδε ηρωλιας τός μι μφιλιππος πεφοση 14:4 παφχω μμός παφ πε ήχε ιωαπηης σε όψε πακ απ έδιτς

14:5 отог едотиш едонвед адергот датен илинш же падхн птотот гис отпрофитис

14:6 ετα ογέςουν μμιςι λε ωωπι ήτε ημωλης αςδοςχες ήχε τωερι ήηρωλιας σεη θμητ ογος αςραπας ήηρωλης

14:7 деп фаі адерапаў едеромохогіп èt пас йфн етеспаеретіп ймод

14:8 йоос де а тесцам тсавос пехас хе на тафе йішаппно пні піречтино гі омвінах

14:9 отог а йгнт йлотро йкаг вове підпату Де пви пн воротев пвиад адотагсарні ётніс

14:10 ονος αφονωρπ αφωλι ήτάφε ή-

14:11 ογος αγέης ει πιβιπαχ αγτηις ἡτάλογ ογος α τάλογ της ἡτεςμαγ

14:12 oroz ari nxe nequabith area twongs arbous oroz ari artabe ins

14:1. At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

14:2 And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

14:3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put [him] in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

14:4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

14:5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

14:6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

14:7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

14:8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

14:9 And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded [it] to be given [her].

14:10 And he sent, and beheaded John in the prison.

14:11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought [it] to her mother.

14:12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

# **Morning Raising of Incense**

### Psalm - Ps 91:8.12

91:8 εφέσιοι ήχε παταπ μφρητ μφα πιταπ ήσγωτ: στος ταμετδελλο δεπ στης εφκεπιωσττ.

91:12 ... oroz erèwwi ermoten  $\dot{\mathbf{u}}$ — mwor eoporxoc: xe qcortwn nxe  $\pi \overline{\mathbf{c}}$  rennor $\mathbf{t}$  ...

91:8 His horn shall be exalted as the unicorn: And my old age in fattened oil.

91:12 ... And they shall be setting at rest to say: 'The Lord our God is upright ...

# Gospel - Lk 9:7-12

9:7 адсштем про нромно пітетраархно ёгом півен ёнатуроп отог падої пухаг при вовехе патхо мос про гапотоп хе ішанню петадтоно ёвох вен ни ефицотт

9:8 გαπκεχωοναι Δε χε Ηλιας πεταςονοηχο βαπκεχωοναι Δε χε ονπροφητης ήτε πιαρχεός πεταςτωής

9:9  $\pi$ exe HPW $\lambda$ HC XE IWANNHC ÅNOK AIE $\lambda$ TEQNASHI NIU  $\lambda$ E  $\pi$ E  $\psi$ AI È+CW+EU ÈNAI  $\lambda$ TAIPH+E+BH+G OYOS NAQKW+TE  $\lambda$ CA NAY ÈPOQ

9:10 отог втаттасно йхв піалостолос атсахі датото йпн втатаїтот отог адолот пвиад адше пад едотп сайса йиатато еотвакі втиот ерос хв внесаїла

9:11 пімну  $\lambda$ є єтєймат патмоуї йсшо отог етацуолот єрод падсахі пемшот євве +иєтотро йтє  $\psi+$  отог пн етер- $\hat{\chi}$ ріа йєрфафрі єршот падтахбо й-ишот пє

9:12 πίξοον λε παφέρεητο ήρικι πε εταφί λε εαροφ ήχε πίθ πεχωόν παφ χε χα πιμημό έβολ επα ήτον με πωον έπιται ετε αλκωτ πεα πισοςι ήτον-άτοπ άμωσο ονός ήτον σεα φε ετον-παονομά σε τέπχη άπαια σεπ ονώα ήμασε

9:7 Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead;

9:8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

9:9 And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him.

9:10. And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.

9:11 And the people, when they knew [it], followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

9:12 And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

# Liturgy

- Pauline Heb 11:22-12:2
- 11:22 Den ornagt iwch equator agerphieri  $\hat{\mathbf{u}}\hat{\boldsymbol{\pi}}$ zini èko $\boldsymbol{n}$  intermhpi  $\hat{\mathbf{u}}\hat{\boldsymbol{\pi}}$ ic $\boldsymbol{n}$  orog aggongen eøke negkac
- 11:23  $_{\rm DEN}$  ογηας  $_{\rm LWYCHC}$  εταγμας αγχοπα ής ηλβοτ ήχε περιοτ χε αγηαγ επιλλογ χε ογαςτιος πε ογος μπογερος  $_{\rm LWYCHC}$   $_{\rm DEN}$   $_{\rm LWYCHC}$   $_{\rm LWYCHC$
- 11:24 με ονπαρτ μων της εταφερηίωτ αγχωλ έβολ έωτεμεθρογμοντ έρος χε πωμρι ήτωερι μφαραω
- 11:26 èaqxa thum  $\frac{1}{2}$  totq xe ormetramaò enaac te èzote niazwp the chai ènaqxorwt tap èbox satzh  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$
- 11:27 ден отнагт адха хни ѝсшд йледергот датги йлійвон ѝте ѝотро πιαθηάν ταρ èpoq падиот èpoq йфрнт ѝотаι egnar èpoq
- 11:28 με ογιας τα αμρι μπιπαςχα πεμ πιφωπ έβολ ήτε πιζπος είπα ήτεώτεμ πιρεςτακό δι πεμ πογωορπ μμιςι
- 11:29 σεπ ογπας τα αντιπι εβολ ειτεπ φιομ ήμαρι μφρητ ήεβολ σεπ ογκαςι εσωσνωστ φη εταγείπιρα ήσητη ήχε πιρεμήχημι αγωμο έδρηι
- 11:30 Den ornagt nicolt ûte iepixw argei etarkw+ èpwor û $\overline{z}$  ûègoor
- 11:31 ден очназт раав тторин  $\hat{u}$ пестако нем ин етачератсштем етасщни ніхнр ерос ден очурнин
- 11:32 οτος ήταχος οι χε οτ εφέμοτικ ταρ έροι ήχε πισμοτ ειψιρι εθδε τελεωπ βαρακ σαμψωμ ιεφθαίε λατίλ πεμ σαμοτήλ πεμ πικεπροφητής
- 11:33 nh ete 2802 ziten ornazt arpo èzanletorpwor arepzwß èthebhhi a totor ti niniwy arwu npwor nzannori

- 11:22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.
- 11:23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw [he was] a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.
- 11:24 By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;
- 11:25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;
- 11:26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.
- 11:27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.
- 11:28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.
- 11:29 By faith they passed through the Red sea as by dry [land]: which the Egyptians assaying to do were drowned.
- 11:30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.
- 11:31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.
- 11:32. And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and [of] Barak, and [of] Samson, and [of] Jephthae; [of] David also, and Samuel, and [of] the prophets:
- 11:33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

11:34 ачищем етхом йте очурим ачфит евол деп риоч йзапсиси ачтем деп жишпі ачшипі ечхор деп пілолемос ачрікі йзапларемволи йте запщеммиоч

11:35 ανδι ήχε gangiòui ἡπογρεςμωσττ έβολ δεπ ογάπαστασιο gankeχωστηι αγογεωσγωωσγ μφρητ ήganκεμκεμ μπογωεπ πιοωτ έρωσγ gina ήτε τοτογ δι ἡταπαστασιο ετσοτπ

11:36 Sankexworn De Den Sancwbi neu Sanuectiffoc ανδιπίρα ετι De neu Sankechars neu Sanýtekwor

11:37 атгішпі ехшот атвасот поващотр атерпірадіп шишот атиот деп фоштев птснуі атиощі деп гапиехштн деп гапшар шваєшті етердае етгехгшх етбійкаг

11:38 παι ετε παρε πικοσμος μπωα μμωση απ πε εγσωρεμ ει πιωασεν πεμ πιτωση πεμ πιβηβ πεμ πιχολ ήτε πκαει 11:39 στος παι τηρογ εταγερμεθρε βαρωση έβολ ειτεπ πιπαετ μπογδι μπιωω

11:40 èaqxотут ісхеп щорт йхе ф† датун йотушь ефсотт вовитеп упа йсеўтемхшк èвох атбпотп

12:1 εθβεφαι ταρ άποπ χωπ έστοπ ονδηπι ήταιμαιη χη έχρηι έχωπ ήτε χαπμαρτγρος έαπχω ήςωπ μπετδαςιχητ πιβεπ πεμ φποβι ετοχι έρατς έροπ εμαμω έβολ χιτεπ ογχγπομοπη μαρεπδοχι δεπ πιατωπ ετχη παπ έδρηι

12:2 επχοτωτ επλαρχητος ητε φπαςτ πεμ πιρεσχωκ ιης φαι ετε ητωεδιω  $\hat{\mathbf{u}}$  πιραωι ετχη δαχως ασάμοπι ητοτς εονός ασερκαταφροπιπ  $\hat{\mathbf{u}}$ πωιπι ασχεμει ςασγίπαμ  $\hat{\mathbf{u}}$ πιθροπος ήτε φτ

#### Katholicon - Jam 5:9-20

5:9 штердій дом да петеперном паспном гіпа птомутем зат ерштеп гіпте іс піред зат догі ератд гіреп піршом 11:34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

11:35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:

11:36 And others had trial of [cruel] mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:

11:37 They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;

11:38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and [in] mountains, and [in] dens and caves of the earth.

11:39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:

11:40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

12:1. Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset [us], and let us run with patience the race that is set before us.

12:2 Looking unto Jesus the author and finisher of [our] faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

5:9 Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door.

- 5:11 χηππε τεπερμακαριζιπ ѝπη εταγλυοπι ѝτοτον ατετεποωτεμ ἐξχηπομοπη ѝτε ιωβ ονοχ πιχωκ ѝτε πος ατετεππαν ἐρος χε ονπιψη ἡωαπθμαδη ἐμαψω πε πος ονοχ ονρεσωονὴχητ πε 5:12 ἡωορπ μεπ ἡχωβ πιβεπ παὸπηον ὑπερερὰπαψ ονλε ἐχρεπ τφε ονλε ἐχρεπ πκαχι ονλε κεὰπαψ κεὰπαψ μαρε πετεποαχι λε ερογαχα αχα ὑμοπ ὑπον χιπα ѝτετεπὼτεμωωπι δα ονχαπ
- 5:13 icce Le oron oral sibici den hunor mapedephpocenneces the etornod yell mapedephanin
- 5:14 ICXE  $\Delta \epsilon$  oron oral wwnl ben  $\theta + \theta$  nor mapequort ènièpechtepoc èt  $\epsilon$  ekkhela oroz maportwbz èxwq èar $\theta$  each èpan  $\Delta \pi \overline{\epsilon}$  c
- 5:15 oroz epe  $\hat{\pi}$ TWBS  $\hat{\mu}$  mast eqèno-<u>Seu</u>  $\hat{\mu}$  wh equoks oros eqètornocq  $\hat{\pi}$  xe  $\hat{\pi}$  kan emma aqıpı msannoßı erèxar naq èßo $\hat{n}$
- 5:16 οτωπς οτα ποτεπαθι δολό πας τεπερικό οτος Σωμα δα πετεπερικό χοπως πατεποταχι οτοι οτιμή παομ Δεπ τπροιέτχι μπιθικι εσερχωλ
- 5:17 Ηλίας πε οτρωμί εως πε ήρεςμεπίκας ίπεπρη οτος αςτωβς ήστπρος τόρε τόρε εωστ οτος ίπες εωστ είχει πίκαςι ήτ ήρουπι πεμ τ ήλβοτ
- 5:18 orog agtwb on a type t normornization and a that the three morning and the three three properties of the three types of the types of three types of the types of three types of thr
- 5:20 маредемі йхе фн вөпатасөо й-отредерпові евох беп фишт йте тед-йхапн хе дпапогем йтед $\psi \chi \chi \eta$  евох беп фиот отог дпагшвс евох ехеп отинш йпові

- 5:10 Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.
- 5:11 Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.
- 5:12. But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and [your] nay, nay; lest ye fall into condemnation.
- 5:13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.
- 5:14 Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord:
- 5:15 And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.
- 5:16 Confess [your] faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.
- 5:17 Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months.
- 5:18 And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.
- 5:19 Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him;
- 5:20 Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

# Epraksis - Act 12:1-12

- 12:1 ήξρηι Δε δεπ πισηστά ετείμαν α ημωλης ποτρο αφίπι ήτε σχιχ έξρηι έχεπ χαποτοπ έβολ δεπ τεκκλησια έτίκας πωοτ
- 12:2 отог адъштей піакшвос йсоп п-
- 12:3 εταφηάν λε σε πιχωβ ράπωσν πιιογλαι αφογάζτοτη έδωπι μπκεπετρος πε πιέχοον λε πε πτε πιατκωβ
- 12:4 φαι εταφύοπα ααχαά  $\underline{\alpha}$ επ πιώτεκο εαατικά έτοτον  $\overline{\alpha}$  ήμωπ  $\underline{\alpha}$  ματοι εθροναρές έροα εαμένι έξημι  $\underline{\alpha}$ πιλαος μεπέπςα πιπαςχα
- 12:5 πετρος μεπ οτη παταρές έρος βεπ πιώτεκο παςερπροςεγχές δε εθβητη έμαωω γα φτ ήχε τεκκληςια
- 12:7 οτος εμππε ις οταγγελος ήτε  $π\overline{6}$ ς αφί οτος οτοτωιπι αφεροτωιπι δεπ πιμι εταφκια λε έπόψιρ απέτρος αφτοτπος εφχω απός χε τωπκ ήχωλεα οτος αγει ήχε πιξαλτείς έβολ δεπ πεφχίχ
- 12:8 πεχε πιαγγελος δε πας χε μορκ ογος μα πεκςγηδαλιοπ έρατκ αςιρι δε μπαιρη ογος πεχας χε χολεκ μπεκέβως ογος μοψι ήςωι
- 12:9 oroz etadî êbox naquowî ncwq oroz nadêwî an xe oruhî  $\pi$ ete nadwon êbox ziten  $\pi$ iaffexoc naquerî  $\lambda$ e xe orzopawa  $\pi$ etadnar êpoq
- 12:10 etarcini  $\lambda$ e èbo $\lambda$  den  $\pi$ ima  $\hat{n}$ -aper  $\hat{n}$ gorit neu  $\pi$ ima $\hat{R}$  ari èt $\pi$ rhh  $\hat{n}$ beni $\pi$ i oh eonhor èbo $\lambda$  èt $\pi$ o $\lambda$ ic oai acorum nuor norate etari  $\lambda$ e èbo $\lambda$  arcen orai nuidip oroz catotq aque naq  $\hat{n}$ xe  $\pi$ iaffe $\lambda$ oc èbo $\lambda$  sapoq

- 12:1. Now about that time Herod the king stretched forth [his] hands to vex certain of the church.
- 12:2 And he killed James the brother of John with the sword.
- 12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)
- 12:4 And when he had apprehended him, he put [him] in prison, and delivered [him] to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.
- 12:5. Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.
- 12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.
- 12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon [him], and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from [his] hands.
- 12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.
- 12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.
- 12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

12:11 πετρος λε ετα πεσχητ ὶ èpoq πεχας χε τηση αιέμι ταφμη χε α πες συωρπ μπεσαγγελος στος ασηαχμετ έβολ με τίχιχ η ημωλης πεμ προμα έβολ τηρο μπιλαος ήτε πιισηλαι

12:12 etagnar le agi èthi luapià ènar niwannhe oh etornort èpoq se napkoc sina ènarborht luog nee ordhy erephpocencece

# Psalm - Ps 91:10.11

91:10 πιθωμι εφέψιρι μφρητ μπιβεπι: ογος εφέλωλι μφρητ μπιωεποίαι ήτε πιλιβλησος.

91:11 ин етрит бен йні  $\hat{\mathbf{u}}\pi\overline{\mathbf{G}}\overline{\mathbf{c}}$ : orog етфорі è $\hat{\mathbf{g}}$ О бен пі $\hat{\mathbf{u}}$ О й й й теппот $\hat{\mathbf{t}}$ .

### Gospel - Mk 6:14-29

6:15 χαπκεχωστηι Δε πατχω μπος χε Ηλιας πε χαπκεχωστηι Δε πατχω μπος χε οτπροφητης μφρητ ποται πηιπροφητης παρχεος

6:16 etaqcwteu  $\Delta \varepsilon$  ñxe hpw $\Delta$ hc naqxw $\dot{\mu}$ uoc xe Iwannhc  $\dot{\psi}$ h ànok etaI $\varepsilon$  $\lambda$  teq-na $\varepsilon$  $\lambda$ 1  $\dot{\nu}$ 1  $\dot{\nu}$ 2  $\dot{\nu}$ 3  $\dot{\nu}$ 4  $\dot{\nu}$ 5  $\dot{\nu}$ 6  $\dot{\nu}$ 7  $\dot{\nu}$ 8  $\dot{\nu}$ 9  $\dot{\nu}$ 9

6:17 Ηρωλής γαρ πε αφάμοπι πιωαπής ογος αφούρς δει πιώτεκο εθβε ήρωλίας τός μι μφιλιππός πεφςού χεογή γαρ πε αφδίτς πε

6:18 падхш гар ймос пе йхе ішаппнс йнршДнс хе сще пак ап ебі тозімі йлексоп

6:19 ηρωλίας Δε παςύβοπ έρος πε οτος παςοτωμ έδοθβες οτος παςώχεμχομ απ πε 12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.

12:12 And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

91:10 The righteous shall bloom like a palm tree: And He shall multiply like the ceder of Lebanon.

91:11 Those who are planted in the house of the Lord: And flourishing in the courts of the house of our God.

6:14. And king Herod heard [of him]; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

6:15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

6:16 But when Herod heard [thereof], he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

6:17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

6:18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

6:19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

- 6:20 ΗΡωλΗς ταρ αφερχοή ΔατχΗ πιωαπημός εφωωνή μισα σε οτρωμι ήλικεος πε οτοχ φοτάβ οτοχ παφάρες έρος πε οτοχ παφωνίζε ήχητ πε οτοχ χηλεως παφωτεμ έρος
- 6:21 ετα οτέχοοτ Δε μωπι ήετκεριά χοτε ετα ηρωλης σεη πεαξίχοοτ μαιςι θαμιέ οτλιπηση ήπεα ηιχιλιαρχος πεμ πιχοτατ ήτε τταλιλεά
- 6:22 οτος εταςὶ έδοτη ήχε τωερι ή-Ηρωλιας οτος εταςδοςχες αςραπας ή-Ηρωλης πευ πη εθροτεβ πευας πεχε ποτρο λε ήτλλος χε άριετιπ μυοι μπετεογαως ήτατης πε
- 6:23 отог адшрк пас хе фн етераеретіп шиод тпат пе ща тфаці птаметотро
- 6:24 ογος εταςὶ έβολ πεχας ήτεςμαν χε ογ πετηαερετιη μυος ήθος λε πεχας χε τάφε ἡιωαπημο πιρεςτωμο
- 6:25 οτος εταςὶ έδοτη δεη οτόποτλη κα πότρο αςερετίη εςχω μπος χε +οτωμ είπα τηστ ήτεκτ ημι ήτάφε

  ἡιωαητης πίρεςτωμς ει οτείπαχ
- 6:26 очог ета йгнт ййочро йкаг евве піапачу пем пн евротев пемац йлецочим едохс
- 6:27 οτος ςατοτη αφοτωρπ ήχε ποτρο ποτόκεπωλατορ αφοταχταχηι ήτεφίηι ήτεφάψε χι πιβιπαχ
- 6:28 oros agthic htalor oros a talor thic htechan
- 6:29 oros etarcuteu îxe пециантно ari arwlı ûxicuua oros arxaq  $\hat{n}$ -born ben orûsar

- 6:20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.
- 6:21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief [estates] of Galilee;
- 6:22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give [it] thee.
- 6:23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give [it] thee, unto the half of my kingdom.
- 6:24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.
- 6:25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.
- 6:26 And the king was exceeding sorry; [yet] for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.
- 6:27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,
- 6:28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.
- 6:29 And when his disciples heard [of it], they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.